

**СВЕДЕНИЯ ИБН АБИ АЛ-ХАДИДА О ТАТАРАХ****Э.Г. Сайфетдинова**

*Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ  
Казань, Российская Федерация  
adulya2@yandex.ru*

*Цель:* ввести в научный оборот ранее неизвестный источник по истории татар.

*Материалы исследования:* религиозно-дидактический трактат Ибн Аби ал-Хадида (ум. 656/1258 г.) «Шарх нахдж ал-балага» («Толкование “Путей красноречия”»).

*Результаты и научная новизна:* В статье представлены сведения из религиозно-дидактического трактата Ибн Аби ал-Хадида (ум. 656/1258 г.) «Шарх нахдж ал-балага» («Толкование “Путей красноречия”»), не вошедшие в «Сборник материалов по истории Золотой Орды (извлечения из сочинений арабских)» В.Г. Тизенгаузена. В 8 части 4 тома представлены материалы о Чингиз-хане, падении Бухары и Самарканда, раскрываются события, происходившие в Хоремзе, о нашествии армии монголов на Иран и Азербайджан, разгроме армии Хорезмшаха, падении Хамадана, вторжении в Грузию и Дербент, нашествии на восточноевропейские степи, падении Исфахана, монгольских набегах на Сирию, нападении на Багдад. Большую часть сведений автор позаимствовал у Ибн Асира, в частности, сведения о периоде с 1220 г. по 1230 г. Однако некоторые эпизоды экспансии монголов первой половины XIII века, изложенные Ибн Аби ал-Хадидом, являются оригинальными. Среди этих материалов, сведения о татарах фигурируют, в частности, в отрывках о завоеваниях монголов, бегстве Хорезмшаха, при описании Чингиз-хана и других. Результатом исследования стал перевод сведений о татарах на русский язык, которые не были зафиксированы в других средневековых арабских источниках. Научная новизна состоит в том, что перевод на русский язык был осуществлен впервые, что поможет исследователям в более глубоком и детальном изучении истории татар.

*Ключевые слова:* история татар, средневековые арабские источники, Ибн Аби ал-Хадид, «Шарх нахдж ал-балага»

*Для цитирования:* Сайфетдинова Э.Г. Сведения Ибн Аби ал-Хадида о татарах // Золотоордынское обозрение. 2020. Т. 8, № 2. С. 378–385. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-2.378-385

## IBN ABI AL-HADID'S INFORMATION ON TATARS

*E. G. Sayfetdinova**Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences  
Kazan, Russian Federation  
adulya2@yandex.ru*

**Abstract:** *Research objectives:* To introduce into the scholarly circulation a previously unknown source on the history of Tatars.

*Research materials:* The religious and didactic treatise of Ibn Abi al-Hadid (d. 656/1258) "Sharh nahj al-balaga" ("Interpretation of the 'Ways of Eloquence'").

*Results and novelty of the research:* This article presents information from the religious and didactic treatise of Ibn Abi al-Hadid (d. 656/1258) "Sharh nahj al-balaga" ("Interpretation of the 'Ways of Eloquence'"). V.G. Tiesengauzen did not include this treatise in his "Collection of Materials Relating to the History of the Golden Horde (extracts from Arabic works)". The eighth part of the fourth volume contains information about Chinggis Khan, the fall of Bukhara and Samarkand, the events in Khwarazm, the Mongol invasion of Iran and Azerbaijan, the defeat of the Khwarazmshah's army, the fall of Hamadan, the invasion of Georgia and Derbent, the invasion of the Eastern European steppes, the fall of Isfahan, Mongolian raids on Syria, the attack on Baghdad. Ibn Abi al-Hadid borrowed most of the information from Ibn al-Athir, in particular about the period from 1220 to 1230. However, the treatise of Ibn Abi al-Hadid contains original information regarding some episodes of the Mongol expansion during the first half of the thirteenth century. The result of the study was the translation of some information about the Tatars into Russian, which was not recorded in other medieval Arabic sources. The scholarly novelty is that this Russian translation, helping researchers in a deeper and more detailed study of the history of Tatars, has been carried out for the first time ever.

**Keywords:** history of Tatars, medieval Arabic sources, Ibn Abi al-Hadid, "Sharh nahj al-balaga"

**For citation:** Sayfetdinova E.G. Ibn Abi al-Hadid's Information on Tatars. *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2020, vol. 8, no. 2, pp. 378–385. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-2.378-385

Ибн Аби ал-Хадид ал-Мадаини (Изз ад-дин Абу Хамид Абду-л-Хамид ибн Хибату-л-Лах ибн Мухаммад ибн ал-Хусейн ибн Абу ал-Хадид ал-Мадаини (عز الدين أبو حامد عبد الحميد بن هبة الله بن محمد بن الحسين بن أبي الحديد المدائني)) родился в городе Мадаин (Ктесифон), близ Багдада, куда в последствии и переехал. Служил в государственной канцелярии, был приближенным визиря Муайяд ад-дин ал-'Алками<sup>1</sup>. Скончался Ибн Аби ал-Хадид в Багдаде в 656/1258 г.

Его религиозно-дидактический трактат «Шарх нахдж ал-балага» («Толкование "Путей красноречия"») представляет собой толкование к книге багдадского поэта и шиитского улема Шарифа ар-Рази. Данное сочинение считается одним из лучших комментариев к «Пути красноречия». Автор создавал свою работу в период с 1246 по 1251 год. «Толкование» разделено авто-

<sup>1</sup> Муайяд ад-Дин Ибн ал-'Алками – визирь и советник последнего аббасидского халифа ал-Мустасима (род. 1195/7 г.). Известен своей спорной ролью во время осады в ходе монгольского нашествия.

ром на 20 частей (*джуз*). В 8 части представлены отрывки, рассказывающие о татарах, о Чингиз-хане, падении Бухары и Самарканда, о нашествии армии монголов на Иран и Азербайджан, разгроме армии Хорезмшаха, падении Хамадана, вторжении в Грузию и Дербент, нашествии на восточноевропейские степи, завоевании Хорезма, падении Исфахана, о монгольских набегах на Сирию, нападении на Багдад. Там же раскрываются события, связанные с событиями в Хоремзе. Источниками информации Ибн Аби ал-Хадида стали сочинения Ибн Асира «Камил фи-т тарих», Шихабетдина ан-Насави «Сират ас-султан Джалалетдина Манкбурны» (1218–1231), ал-Джувеини «Тарих ал-Джахангуша» (1251–1260).

Большую часть автор позаимствовал у Ибн Асира, в частности, сведения о периоде с 1220 г. по 1230 г. Однако исследователь Мухтар ал-Джебели [4] отвергает полную компилятивность информации о татарах и отмечает, что некоторые части истории, изложенной Ибн Аби ал-Хадидом, касающейся экспансии монголов первой половины XIII века, являются оригинальными, к примеру, версия исчезновения и гибели Хорезм-шаха, перечисление племен, не указанных в более ранних источниках.

В настоящее время известно о существовании достаточно большого количества списков сочинения Ибн Аби ал-Хадида. Арабский исследователь Х. Моттаки [3] говорит о существовании 36 рукописей. Списки «Шарх нахдж ал-балага» хранятся в книгохранилищах Западной Европы, США, Ближнего Востока, Северной Африки. О наличии рукописей данного сочинения на территории России информации пока нет.

Один из редких списков этого сочинения датирован 989/1581 г. В настоящее время он находится в библиотеке Навваба в Мешхеде (Иран) под № 29, а его микрофильм находится в библиотеке Тегеранского университета (Иран) под № 2121 [3]. Данная рукопись написана рукой некоего Дауд аш-Шайбани ад-Дани. На списке отображена иджазат<sup>2</sup> толкователю (654/1256) от визиря Ибн ал-‘Алками.

Благодаря тому, что множество средневековых арабских сочинений опубликованы в странах мусульманского Востока, появилась возможность осуществлять перевод по печатным изданиям. В данной статье мы использовали книгу 2008 года, изданную в Багдаде, в типографии Дар ал-арабийя [1].

Сведения о татарах в сочинении Ибн Аби ал-Хадида во многом пересекаются с данными из книги Ибн Асира «Камил фи-т тарих», в которой говорится о том, что экспансия монголов представляется как судьбоносное событие [А]<sup>3</sup>:

*«Ты должен узнать, что это неведомое, о котором известил ‘алейхи ва-с салам [пророк Мухаммад], мы увидели воочию и это произошло в наше время. Люди ожидали его в начале, ислама пока оно [было] ниспослано по воле судьбы в наш век. Они, татары, которые появились из окраин Востока и их конница достигла Ирака и Шама, сотворяли [дела]с правителями Хитая, кыпчаками, в областях Мавераннахра, Хорасана и сопредельных областях. Нет ничего по-*

<sup>2</sup> Под иджазой, скорее всего, здесь имеется в виду передача права преподавания по этой книге.

<sup>3</sup> В квадратных скобках нами проставлена условная нумерация для удобства сличения перевода текста с оригиналом на арабском языке, представленном в конце статьи.

добного этому в историях от сотворения Аллахом Адама до нашей эпохи. И если Бабак Хоррамдин<sup>4</sup> не сдерживал свою злость, продолжавшуюся в течение двадцати лет, и то [обрушившуюся] лишь на одну область Азербайджана. [А] эти [татары] покорили весь Восток. И обрушили свою злость на области Армении и Шама, и достигла их конница Ирака. И Навуходонсор<sup>5</sup>, который убил иудеев, разрушил Бейт ал-Мукадис и убил тех, кто был в Шаме из Бану Исраила. И что такое Бейт ал-Мукадис и Бану Исраил в сравнении с областями и городами, которые были разрушены ими [татарами], с людьми, которые были убиты ими из мусульман и прочих» [1, с. 336].

О происхождении татар он пишет [В]: «Мы направляем свой взор на сведения о них и вкратце рассказываем об их появлении.

Воистину мы много искали в хрониках и надежных книгах по части их народа. Мы ничего не нашли о происхождении этого народа, но мы нашли упоминания о родах тюрков, потом кыпчаков, йемеков, [ат-тафрийя], [ал-йатба], русов, хитаев, киргизов, туркманов. Не встречалось в книге упоминание этого народа кроме одной книги. И эта книга «Золотые копи (луга)» ал-Мас'уди, где он упоминает их словом «ат-татар». Сегодня люди произносят: «Ат-татār» через алиф. И этот народ был из окраин областей Востока, с гор «Тамгадж»<sup>6</sup> [находящихся] на границе с Китаем и между ними и между областями мусульманскими как тот, который Мавераннахр, превышающий шесть месяцев пути» [1, с. 336]

Отдельно Ибн Аби Хадид останавливается на описании Чингиз-хана [С]: «Затем, что известно о Чингиз хане: Люди произносили его [имя] через “ра” [Чингир хан], и рассказывала мне группа из ведающих о делах татар, что он, “Чингиз”, [пишется] через “за” с диакритической точкой. И у него была мысль завоевать Туркестан, и это потому, что Чингиз хан был предводителем татар [пришедших] с окраин Востока, сыном их предводителя, и до сих пор его потомки правят в той стороне. Он был храбрым, умным, непоколебимым победителем в войнах. Он задумал [о завоевании Туркестана], когда увидел, что группа из татар [населявших Туркестан] не имела владений, и каждая группа из них была сама по себе. Восстали и завладели Туркестаном.

Он [Чингиз хан] завидовал тому и захотел править всем сам, любил властвовать и жаждал [захватить] города. И поднялся с теми, кто был с ним из дальних окраин Китая, пока не достиг границ Туркестана. И сражались с ним татары, которые были там [в Туркестане], преградили путь, он очень разозлился, разгромил и убил многих из них, и завладел всеми областями Туркестана и стал по соседству со страной Хорезм-шаха. Хотя и было между ними большое расстояние, случалось между ним [Чингиз ханом] и Хорезм-шахом мир и перемирие, но это перемирие [было] словно дым» [1, с. 337].

<sup>4</sup> Бабек, также Бабак Хоррамдин, Папак (около 789–800) – руководитель восстания иранских хуррамитов против Арабского халифата с центром в Северо-Западном Иране, охватившего также другие области Ирана и Закавказья.

<sup>5</sup> Навуходонсор II (ок. 634–562 до н.э.) – царь Нововавилонского царства правившего с 605 до н.э. по 562 до н.э.

<sup>6</sup> У Ибн Асира: «В этом [617-м] году в страны ислама явились Татары, большое тюркское племя, места обитания которого горы Тамгаджские, около Китая; между ними и странами мусульманскими более 6 месяцев пути» [2, с. 4].

Информация о татарах имеется и в отрывке, посвященном завоеванию государства Хорезмшаха, в котором описываются факты из жизни Хорезмшаха, в частности, его побег в Хинд, ранее не зафиксированный в сочинениях средневековых арабских летописцев.

[D]: *«Некоторые из людей рассказывали, что он [Хорезмшах] находился в своей укрепленной крепости в море Табаристана [Каспийского] и умер в ней, другие, что он утонул в море. И еще стали говорить, что он тонул, [но] спасся, потеряв одежду, и поднялся до одной из деревень Табаристана. И узнали его люди. И пришли, преклонились перед ним, сообщили своему наместнику о нем. Он пришел к нему прислуживать. Хорезмшах ему сказал: “Перевези меня на корабле в Хинд”. И он перевез его к Шамсетдину Анлимишу, правителю Хинда. Он родственник его по линии жены его, матери Манбуни (Менгу берди – С.Э.) ибн Хорезмшаха малика Джалалетдина. И она из Хинда, из семейства правителя. И говорят, что он добрался до Анлимиша и уже [тогда] потерял рассудок от страха перед татарами, словно он получил наказание от Аллаха, он бредил татарами и днем и ночью. Каждую минуту и каждый час. Он говорил, вот они у двери. Они осаждали [его] до такой степени. Он дрожал и изменялся в лице.*

*Рассказывал мне хорасанский факих, прибывший из Багдада, известный как Бурхан, сказал: “Был мой брат с ним, Хорезмшах очень доверял ему, приблизился к нему [брату] и рассказывал: «Хорезмшах терял разум при словах “Кара татар келди”, значащее “Черные татары пришли”. Среди татар есть группа, похожая на негров, у них очень широкие сабли, не похожие на обычные сабли, они кушают мясо людей, и Хорезмшах постоянно повторял это, вспоминая их».*

*Рассказывал мне Бурхан: “Поднялся Шамсетдин Анлимиш на одну из крепостей Хинда. Укрепленная, величественная, высокая [крепость], никогда не одолеть ее облакам. И не сможет просочиться дождь. И сказал ему: «Эта крепость для тебя и запасы богатства для тебя. И будь в ней, я призываю [оставайся в безопасности] до тех пор, пока не разрешится твоя судьба. И правители все такие. Угасает их звезда и смиряются [с этим]. И сказал ему [Хорезмшах]: «Я не могу сидеть в заточении, потому что черные татары преследуют меня и приедут сюда. И если бы они захотели, сложили бы седла своих коней один к одному под крепость. И овладели высотами и взобрались на нее. И схватили меня за руки». И понял Анлимиш, что он [Хорезмшах] потерял разум. И что Всевышний Аллах лишил его своей милости. И сказал [Шамсетдин Анлимиш]: «Что же ты хочешь?». Сказал: «Хочу, чтобы ты отправил меня морем в Керман». И перевезли его с несколькими рабами в Керман. Потом ушел оттуда в направлении к областям Персии. И умер в одной из деревень Персии. И утаивали о его смерти, чтобы не преследовали его татары и не требовали мертвое тело”.*

*Одним словом, его положение [было] сомнительно и неопределенно, достоверно не было известно. И [поэтому] после его гибели в течении семи лет народ жил в ожидании его.*

*И многие из них думали, что он жил скрытно, до тех пор пока не было доказательств его гибели» [1, с. 240–242].*

Сообщения Ибн Аби ал-Хадида представляют собой краткий пересказ сведений Ибн Асира и других авторов. При этом, полагаем, что сведения Ибн Аби ал-Хадида, несмотря на ряд хронологических, генеалогических ошибок, в целом существенно дополняют некоторые аспекты истории татаро-монгол.

[A]

واعلم أن هذا الغيب الذي أخبر عليه السلام عنه قد رأيناه نحن عيانا، ووقع في زماننا، وكان الناس ينتظرونه من أول الاسلام، حتى ساقه القضاء والقدر إلى عصرنا، وهم التتار الذين خرجوا من أقاصي المشرق حتى وردت خيلهم العراق والشام، وعلوا بملوك الخطا وقفجاق، وبلاد ما وراء النهر، وبخراسان وما والاها من بلاد العجم، ما لم تحتو التواريخ منذ خلق الله تعالى آدم إلى عصرنا هذا على مثله، فإن بابك الخرمي لم تكن نكايته وأن طالبت مدته نحو عشرين سنة إلا في إقليم واحد وهو أنريجان، وهؤلاء دوخوا المشرق كله، وتعدت نكايتهم إلى بلاد إرمينية وإلى الشام، ووردت خيلهم إلى العراق، وبخت نصر الذي قتل اليهود إنما أخرج بيت المقدس، وقتل من كان بالشام من بني إسرائيل، وأي نسبة بين من كان بالبيت المقدس من بني إسرائيل إلى البلاد والأمصار التي أخرجها هؤلاء وإلى الناس الذين قتلوهم من المسلمين وغيرهم

[B]

ونحن نذكر طرفا من أخبارهم وابتداء ظهورهم على سبيل الاختصار، فنقول: إنا على كثرة اشتغالنا بالتواريخ وبالكتب المتضمنة أصناف الأمم، لم نجد ذكر هذه الأمة أصلا، ولكننا وجدنا ذكر أصناف الترك من، القفجاق، واليمك، والبرلو، والتفريه، والنيته، والروس، والخطا، والقرغز، والتركمان، ولم يمر بنا في كتاب ذكر هذه الأمة سوى كتاب واحد، وهو كتاب "مروج الذهب" للمسعودي فإنه ذكرهم هكذا بهذا اللفظ "التتر"، والناس اليوم يقولون "التتار" بألف، وهذه الأمة كانت في أقاصي بلاد المشرق في جبال "طمعاج" من حدود الصين، وبينهم وبين بلاد الاسلام التي ما وراء النهر ما يزيد على مسير ستة أشهر، وقد كان خوارزم شاه، وهو محمد بن تكش استولى على بلاد ما وراء النهر، وقتل ملوكها من الخطا الذين كانوا ببخارى وسمرقند وبلاد تركستان، نحو كاشغر، وبلاساغون وأفناهم، وكانوا حجابا بينه وبين هذه الأمة، وشحن هذه البلاد بقواده وجنوده، وكان في ذلك غالطا، لأن ملوك الخطا كانوا وقاية له ومجنا من هؤلاء، فلما أفناهم، صار هو المتولي لحرب هؤلاء أو سلمهم، فأساء قواده وأمراؤه الذين بتركستان السيرة معهم، وسدوا طرق التجارة عنهم، فانتدبت منهم طائفة نحو عشرين ألفا مجتمعة، كل بيت منها له رئيس مفرد، فهم متساندون، وخرجوا إلى بلاد تركستان، فأوقعوا بقواد خوارزم شاه وعماله هناك، وملكوا البلاد، وتراجع من بقي من عسكر خوارزم شاه، وسلم من سيف التتار إلى خوارزم شاه، فأغضبي على ذلك، ورأى أن سعة ملكه تمنعه عن مباشرة حربهم بنفسه وأن غيره من قواده لا يقوم مقامه في ذلك وترك بلاد تركستان لهم، واستقر الامر على أن تركستان لهم، وما عداها من بلاد ما وراء النهر كسمرقند وبخارى وغيرهما لخوارزم شاه، فمكثوا كذلك نحو أربع سنين.

[C]

ثم إن المعروف بجنكزخان - والناس يلفظونه بالراء وذكر لي جماعة من أهل المعرفة بأحوال التتار أنه "جنكز" بالزاي المعجمة - عن له رأى في النهوض إلى بلاد تركستان، وذلك أن جنكزخان هذا هو رئيس التتار الأقصى في المشرق، وابن رئيسهم، وما زال سلفه رؤساء تلك الجهة، وكان شجاعا عاقلا موقفا منصورا في الحرب، وإنما عن له هذا الرأي، لأنه رأى أن طائفة من التتار - لا ملك لهم - وإنما يقوم بكل فرقة منهم مدير لها من نفسها - قد نهضت فملكوا بلاد تركستان على جلالتها غار من ذلك، وأراد الرياسة العامة لنفسه، وأحب الملك، وطمع في البلاد، فنهض بمن معه من أقاصي الصين، حتى صار إلى حدود أعمال تركستان، فحاربه التتار الذين هناك، ومنعوه عن تطرق البلاد، فلم يكن لهم به طاقة، وهزمهم وقتل كثيرا منهم، وملك بلاد تركستان بأجمعها، وصار كالمجاور لبلاد خوارزم شاه، وإن كان بينهما مسافة بعيدة، وصار بينه وبين خوارزم شاه سلم ومهادنة، إلا أنها هدنة على دخن.

[D]

ثم اختلف في أمر خوارزم شاه، فقوم يحكون أنه أقام بقلعة له في بحر طبرستان منيعة، فتوفى بها، وقوم يحكون أنه غرق في البحر، وقوم يحكون أنه غرق ونجا عرباناً، فصعد إلى قرية من قرى طبرستان، فعرفه أهلها فجاءوا وقبلوا الأرض بين يديه، وأعلموا عاملهم به، فجاء إليه وخدمه، فقال له خوارزم شاه: أحملني في مركب إلى الهند، فحمله إلى شمس الدين أنليمش ملك الهند، وهو نسيبه من جهة زوجته والدة منكبوني بن خوارزم شاه الملك جلال الدين، فإنها هندية من أهل بيت الملك، فيقال إنه وصل إلى أنليمش، وقد تغير

عقله مما اعتراه من خوف التتار، أو لأمر سلطه الله تعالى عليه فكان يهذي بالتتار بكرة وعشية، وكل وقت وكل ساعة ويقول هو ذا هم قد خرجوا من هذا الباب، قد هجموا من هذه الدرجة، ويرعد ويحول لونه، ويختل كلامه وحركاته.

وحكى لي فقيه خراساني وصل إلى بغداد يعرف بالبرهان، قال كان أخي معه، وكان ممن يثق خوارزم شاه به، ويختصه، قال لهج خوارزم شاه لما تغير عقله بكلمة كان يقولها: " قرانتر كلدى " يكررها، وتفسيرها: " التتر السود قد جاؤوا "، وفي التتر صنف سود يشبهون الزنج، لهم سيوف عريضة جدا على غير صورة هذه السيوف، يأكلون لحوم الناس فكان خوارزم شاه قد أهتر وأغرى بذكرهم.

وحدثني البرهان، قال: رقى به شمس الدين أنليمش إلى قلعة من قلاع الهند، حصينة عالية شاهقة لا يعلوها الغيم أبداً، وإنما تمطر السحب من تحتها. وقال له: هذه القلعة لك وذخائرها أموالك، فكن فيها وادعنا إلى أن يستقيم طالعك، فالملوك ما زالوا هكذا، يدبر طالعه ثم يقبل فقال له: لا أقدر على الثبات فيها، والمقام بها، لأن التتر سوف يطلبونني، ويقدمون إلى هاهنا، ولو شاءوا لوضعوا سروج خيلهم واحداً على واحد تحت القلعة، فبلغت إلى ذروتها، وصعدوا عليها، فأخذوني قبضا باليد، فعلم أنليمش أن عقله قد تغير، وأن الله تعالى قد بدل ما به من نعمة فقال: فما الذي تريد؟ قال: أريد أن تحملني في البحر المعروف ببحر المعبر إلى كرمان، فحمله في نفر يسير من مماليكه إلى كرمان، ثم خرج منها إلى أطراف بلاد فارس، فمات هناك في قرية من قرى فارس، وأخفى موته، لئلا يقصده التتر، وتطلب جثته وجملة الأمر أن حاله مشتبهة ملتبسة لم يتحقق على يقين وبقي الناس بعد هلاكه نحو سبع سنين ينتظرونه.

ويذهب كثير منهم إلى أنه حي مستتر، إلى أن ثبت عند الناس كافة أنه هلك.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ибн Аби ал-Хадид*. Шарх Нахдж ал-балага / Составитель Мухаммад Ибрагим. Т. 4, Ч. 7–8. Багдад: Дар китаб ал-арабийя, 2008. 397 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/stream/shrhnahjbalagha/shnahj04#page/n395/mode/2up/search/+%D8%A8%D8%AC%D9%86%D9%83%D8%B2%D8%AE%D8%A7%D9%86> (дата обращения: 24.02.2020)
2. *Тизенгаузен В.Г.* Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. 1. Извлечения из арабских сочинений. СПб., 1884. 564 с.
3. *Хусейн Моттаки*. Небольшое исследование о Нахдж ал-балага. Бейрут, Ливан. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://arabic.balaghah.net/content/%D8%A8%D8%AD%D8%AB-%D8%AD%D9%88%D9%84-%D9%85%D8%AE%D8%B7%D9%88%D8%B7%D8%A7%D8%AA-%D8%B4%D8%B1%D8%AD-%D9%86%D9%87%D8%AC-%D8%A7%D9%84%D8%A8%D9%84%D8%A7%D8%BA%D8%A9-%D9%84%D8%A5%D8%A8%D9%86-%D8%A3%D8%A8%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%AF%D9%8A%D8%AF-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%AA%D8%B2%D9%84%D9%8A> (дата обращения 24.02.2020)
4. *Djebli M.* Les invasions mongoles en Orient vécues par un savant médiéval arabe: Extrait du "Sharḥ nahj al-balāghah". Paris: Ed. l'Harmattan, 1995. 78 + 72 p.

**Сведения об авторе:** Эльмира Гадельзяновна Сайфетдинова – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Центра исследований Золотой Орды и татарских ханств им. М.А. Усманова Института истории им. Ш. Марджани АН РТ, (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация); ORCID: 0000-0002-7138-1256, ResearcherID: K-2746-2017. E-mail: adulya2@yandex.ru

Поступила 25.12.2019 Принята к публикации 30.05.2020  
Опубликована 29.06.2020

#### REFERENCES

1. Ibn Abi al-Hadid. *Sharh nahj al-balaga*. Muhammad Ibrahim (ed.). Vol. 4, Parts 7–8. Baghdad: Dar kitab al-arabiya, 2008. 397 p. Available at: <https://archive.org/stream/shrhnahjbalagha/shnahj04#page/n395/mode/2up/search/+%D8%A8%D8%AC%D9%86%D9%83%D8%B2%D8%AE%D8%A7%D9%86> (last accessed: 24.02.2020) (In Arabic)
2. Tizengauzen V.G. *Sbornik materialov, otnosyashchikhsya k istorii Zolotoy Ordy*, T. 1: *Izvlcheniya iz arabskikh sochineniy* [Collection of Materials Related to the History of the Golden Horde, Vol. 1: Extracts from Arabic Works]. Saint Petersburg, 1884. 564 p. (In Russian)
3. Khuseyn Mottaki. *Nebol'shoe issledovanie o Nakhdzh al-balaga* [A Short Study of the Nahj al-balaga]. Beirut, Lebanon. Available at: <http://arabic.balaghah.net/content/%D8%A8%D8%AD%D8%AB-%D8%AD%D9%88%D9%84-%D9%85%D8%AE%D8%B7%D9%88%D8%B7%D8%A7%D8%AA-%D8%B4%D8%B1%D8%AD-%D9%86%D9%87%D8%AC-%D8%A7%D9%84%D8%A8%D9%84%D8%A7%D8%BA%D8%A9-%D9%84%D8%A5%D8%A8%D9%86-%D8%A3%D8%A8%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%AF%D9%8A%D8%AF-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%AA%D8%B2%D9%84%D9%8A> (last accessed: 24.02.2020) (In Arabic)
4. Djebli M. *Les invasions mongoles en Orient vécués par un savant médiéval arabe: Extrait du "Sharh nahj al-balāghah"*. Paris: Ed. l'Harmattan, 1995. 78 + 72 p. (In Arabic, French)

**About the author:** Elmira G. Sayfetdinova – Cand. Sci. (History), Senior Research Fellow, Usmanov Center for Research on the Golden Horde and Tatar Khanates, Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences (7A, Baturin Str., Kazan 420111, Russian Federation); ORCID: 0000-0002-7138-1256, ResearcherID: K-2746-2017. E-mail: adulya2@yandex.ru

Received December 25, 2019 Accepted for publication May 30, 2020  
Published June 29, 2020